

United States District Court for the District of Puerto Rico

Local Roster of Active Certified English/Spanish Court Interpreters

Area Code: (787) unless otherwise noted

Available for Criminal Proceedings in Federal Court, Civil Proceedings & Translations		
<p><u>Arsuaga, Cristina</u> Río Grande, PR 00745 917-378-4617 carsuaga@aol.com</p>	<p><u>Gutiérrez, Hilda</u> Arterial Hostos San Juan, PR 00918 282-6772, 384-6031</p>	<p><u>Platón, Lydia</u> English Department U.P.R. Cayey Campus, Cayey, PR 607-6724 puchiplaton@gmail.com</p>
<p><u>Beckerleg, Patricia</u> Torrimar, Guaynabo, PR 00966 399-7788; 792-5224 userabeck@gmail.com</p>	<p><u>Hernández, Marie</u> Isla Verde, Carolina, PR 397-4961 marieh3069@gmail.com</p>	<p><u>Ravelo, Carlos T.</u> Rio Piedras, PR 00927 326-9000; 763-8118 ravcar@gmail.com</p>
<p><u>Cazés, Heidi</u> N-16 Los Gavilanes St. Guaynabo, PR 00969 425-9787 hcazes@esplanguage.net</p>	<p><u>Hernández, Moisés S.</u> P.O. Box 194373 San Juan, PR 00919-4373 314-0016; hdzmoises@aol.com lawgrad2006@yahoo.com</p>	<p><u>Ríos-Franco, Aída</u> San Juan, PR 00911 596-6565; 296-4635 aidariosf@gmail.com</p>
<p><u>Ces, Carol Terry</u> San Juan, PR 00926 630-5514 Fax: 731-5811</p>	<p><u>Kavelin, Thomas</u> Condado, PR 00911-1201 525-9202; 268-3554 tkavelin@gmail.com</p>	<p><u>Segarra, Juan</u> P.O. Box 9023853 San Juan, PR 00902-3853 969-6676; 633-4057 jeseGARra@gmail.com rita.jesp@gmail.com</p>
<p><u>Flores, Annie</u> Hyde Park Rio Piedras, PR 00927 604-6994; 761-4518 floresannie37@yahoo.com</p>	<p><u>Llagostera, Juan Luis</u> P.O. Box 19857 San Juan, PR 00910 725-3785 translators@ctipr.net</p>	
<p><u>Freehill, Mark</u> (<i>can travel to PR</i>) Sto. Domingo, Rep. Dominicana (809) 535-9511/5418; (809) 687-0016</p>	<p><u>Morales, Epifanio</u> P.O. Box 361293 San Juan, PR 00936-1293 403-6007</p>	
Available for Civil Proceedings or Work Out of Court Only & Translations		
<p><u>Acevedo, Margot</u> Trujillo Alto, PR 00976 646-9678 margot.acevedo@gmail.com</p>	<p><u>Núñez, Edith</u> San Juan, PR 00918 787-632-3690; 787-790-3614 edienunez@yahoo.com</p>	<p><u>Zamot, Noel</u> P.O. Box 193526 San Juan, PR 00919-3526 789-0025; Fax: 790-5974 aonetranslate@gmail.com</p>
<p><u>Alicea, Olga M.</u> 267 San Jorge St., Apt. 4-C San Juan, PR 00912-3337 642-4777 olgaalicea@rocketmail.com</p>	<p><u>Silver, Juli</u> San Juan, PR 00907 525-0225; 724-1687 julisita@gmail.com</p>	
<p><u>Bibiloni-Kreisher, Brenda</u> Dorado, PR 00646 278-2490; 409-9059 bbkreish@hotmail.com</p>	<p><u>Vázquez, Noris</u> Hato Rey, PR 00918 756-8314</p>	

United States District Court for the District of Puerto Rico

Local Roster of Active Certified English/Spanish Court Interpreters

Area Code: (787) unless otherwise noted

Available for Translations Only		
<p>Font, Joaquín Calle Calaf 400, Suite 268 Hato Rey, PR 00918 (877) 562-7846 jf@fonttranslations.com</p>	<p>Navarro, Ani* San Juan, PR 00926 396-9604 *Full-time Staff Interpreter for the Federal Public Defender's Office</p>	<p>Padilla Rivera, José San Juan, PR 00912 (319) 512-9044 padilla.jose@yahoo.com</p>
<p>García, Miriam R. Spain 590-5819</p>	<p>Hardy, Laura San Juan, PR (502) 810-8816 vapues22@hotmail.com</p>	<p>Torres, Aida P.O. Box 9314 San Juan, PR 00908 225-8218; 723-4644</p>

Staff Interpreters in U.S. District Court

<p>Cardona, Mayra 772-3069</p>	<p>Smith-Parés, Mary Jo 772-3068</p>	<p>Valdés, Enith Marie 772-3372</p>
<p>Crescioni, Sonia 772-3065</p>	<p>Toledo-Rivera, Félix 772-3070</p>	
<p>Laó, Carlos 772-3072</p>	<p>Uribe, Olga 772-3066</p>	

Supervisory Interpreter:
Edna Brayfield 772-3067

NOTE: The Administrative Office of the U.S. Courts certifies **interpreters**, not translators. If you have any questions about an individual's ability to translate written documents accurately and completely, as required for legal documents to be submitted in court, please inquire with that person about additional credentials as a **translator**. It is your responsibility to make certain an interpreter or translator has bona fide professional credentials.